

الناها بنت حمدي ولد مكناس  
وكيلة شركة "اتراولز مناجمات المحدودة"

إلى عناية الأستاذ بشير صالح بشير  
رئيس مجلس إدارة  
محفظة ليبيا - إفريقيا للاستثمار  
طرابلس - الجماهيرية العربية الليبية العظمى

الموضوع : طلب تحويل مبلغ اتفاقية القرض الموقعة 2007/11/13 مسيحي

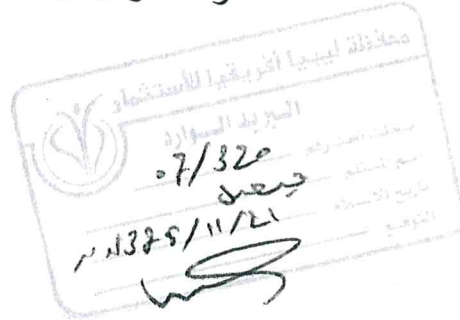
السيد الرئيس،

بوصفي موكلة من طرف شركة "اتراولز مناجمات المحدودة" تفويض رقم 48753 بتاريخ  
2007/10/29 مسيحي، يشرفني أن أقدم إليكم بهذا الطلب راجية تحويل مبلغ مليوني دولار  
(2.000.000 دولار ) التي تم الاتفاق عليها بين شركة "اتراولز مناجمات المحدودة"  
والمحفظة بتاريخ 2007/11/13 مسيحي.

وأرجو أن يتم التحويل إلى حساب الشركة المبين أسفله.

وتفضلوا بقبول فائق تقديري وامتناني.

الناها بنت حمدي ولد مكناس



18/11/2007

حساب الشركة :

- **Trawlers Management LTD**
- **IBAN : ES57 0081 0284 90 0079360357**
- **Swift Code : BSABESBBPGC**
- **Bank : Banco Sabadell.**
- **Bank address :**  
Call Leon y Castillo 324-326  
35 007 Las Palmas- Gran Canaria

# إتفاقية قررض

انه في يوم الثلاثاء الموافق 13 / 11 / 2007 مسيحي نع الاتفاق بين كل من:-  
(1) محافظة ليبيا - أفريقيا للإستثمار ومقرها مدينة طرابلس الجماهيرية العظمى (91330) ☎  
(3341704) ☎ (3341760) ويمثلها في توقيع هذه الإتفاقية الأستاذ/ بشير صالح بشير  
بصفته رئيس مجلس إدارة المحافظة ويشار إليه في هذه الإتفاقية بالمقررض. «الطرف الأول»

(2) شركة (TRAWLERS MANAGEMENT L.T.D) ومقرها جزيرة لاس بالماس  
Jasmin.Court 3sa. Regent street Belize city Belize ص.ب (1777)  
☎ (0034928265260) سجل تجاري رقم (40765) ويمثلها في توقيع هذه الاتفاقية  
السيدة/ الناهة بنت حمدي بنت مكناس، وذلك وفقاً لكتاب التفويض الصادر لها رقم (48753)  
بتاريخ 2007/10/29 مسيحي من السيد أحمد حمدي مكناس بتحويلها بتوقيع هذه الإتفاقية مع  
الشركة الليبية للإستثمارات الأفريقية. ويشار إليها في هذه الاتفاقية (المقررض) «الطرف الثاني»

## مُتَبَدِّئ

حيث أن محافظة ليبيا أفريقيا للإستثمار مؤسسة وفقاً لأحكام القانون التجاري الليبي وتعديلاته  
وقرار اللجنة الشعبية العامة رقم (15) لسنة 2006/1374 ف وتهدف إلى إستثمار أموالها في كافة  
المجالات الإنتاجية والخدمية والمالية ذات العائد الإقتصادي.

وحيث أن شركة (TRAWLERS MANAGEMENT L.T.D). مؤسسة وفقاً للتشريعات  
النافذة في لاس بالماس حيث تتولى مزاولة أعمال التجارة والإستثمار وغيرها.

وبناءً على الطلب المقدم من (المقترض) إلى محافظة ليبيا - أفريقيا للإستثمار (المقترض) بشأن منحها قرضاً تجارياً لتمويل مشاريعها الإستثمارية بجمهورية موريتانيا وجزيرة لاس بالماس .  
وحيث أن محافظة ليبيا - أفريقيا للإستثمار (المقترض) قد قبلت منح الطرف الثاني (المقترض) قرضاً تجارياً لتمويل مشاريعه الإستثمارية .

**عليه،،،، فقد اتفق الطرفان على ما يلي:-**

### **مادة [1]**

تعتبر المقدمة والتمهيد والمراسلات والمذكرات التي تمت بالخصوص جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية إلا إذا نصت بنود هذه الاتفاقية على خلاف ذلك .

### **مادة [2]**

**تعريفات:-**

يقصد بالمصطلحات الآتية المعاني المبينة قرين كلاً منها:-

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1/2 - الإتفاقية:                | هذه الإتفاقية وأي تعديل قد يطرأ عليها .            |
| 2/2 - تاريخ نفاذ هذه الإتفاقية: | هو تاريخ التوقيع عليها بين الطرفين المتعاقدين .    |
| 3/2 - المقترض:                  | محافظة ليبيا - أفريقيا للإستثمار .                 |
| 4/2 - المقترض:                  | (.TRAWLERS MANAGEMENT L.T.D)                       |
| 5/2 - المقترض:                  | مبلغ وقدره 2,000,000.00 إثنان مليون دولار أمريكي . |
| 6/2 - السنة:                    | 360 يوماً ميلادياً .                               |

7/2 - يوم العمل: هو اليوم الذي يكون فيه بالإمكان التعامل في ودائع الدولار الأمريكي ما بين المصارف والمؤسسات المالية في سوق لندن بالمملكة المتحدة.

8/2 - تاريخ بدء الإلتزام: هو تاريخ توقيع هذه الإتفاقية بين الطرفين.

9/2 - مدة القرض: (4) سنوات تبدأ من تاريخ أول سحب على القرض.

10/2 - فترة السماح: سنة واحدة تبدأ من تاريخ أول سحب على القرض.

11/2 - إستحقاق الفائدة: نصف سنوية من اليوم الذي يتم فيه سحب القرض

وتسدد في 31 يوليو، 31 ديسمبر من كل سنة.

12/2 - الضمانات:-

هو ما يقدمه المقرض إلى المقرض من ضمانات طبقاً لما هو منصوص عليه في المادة (9) من هذه الإتفاقية.

13/2 - سعر الفائدة:- (LIBOR + | %).

14/2 الليبور: هو متوسط سعر الفائدة عند الإقتال في سوق لندن

LONDON INTER BANK OFFER.RATE

15/2 - العمولات والنفقات: تعني العمولات والنفقات المنصوص عليها في المادة (11) من هذه الإتفاقية.

16/2 - قسط الإسترجاع: هو القسط الذي يتم تحصيله وفقاً للمادة (10) من هذه الإتفاقية.

17/2 - تاريخ الإسترجاع: هو كل تاريخ يستوجب فيه سداد قسط الإسترجاع.

18/2 - حالة العجز: تعني أية حالة من الحالات الموضحة في المادة (12) من هذه الإتفاقية.

19/2 - الضرائب: هي كافة الضرائب والرسوم بجميع أنواعها وتسمياتها المفروضة حالياً أو التي قد

تفرض مستقبلاً.

يقر الطرف الثاني بتحمل كافة الديون والالتزامات القائمة على الشركة قبل تاريخ نقل الأسهم إلى الطرف الثاني، ولا يعد الطرف الثاني مسؤولاً عن أية ديون أو التزامات على الشركة قبل تاريخ هذه الإتفاقية.

### مادة [3]

يقوم الطرف الأول (المقرض) بمنح الطرف الثاني (المقترض) قرضاً بقيمة (2) إثنان مليون دولار أمريكي لتمويل مشاريعه الإستثمارية لبيع وتجارة الأسهم.

### مادة [4]

#### **الفوائد:-**

تسري على هذا القرض فائدة سنوية بنسبة (LIBOR + 1%) وتحسب الفائدة نصف سنوية وتسدد في 31 يوليو (ناصر) و31 ديسمبر (الكانون) من كل سنة.

### مادة [5]

#### **فترة السماح:-**

يمنح الطرف الثاني (المقترض) فترة سماح مدتها (1) سنة واحدة إعتباراً من تاريخ أول سحب على القرض.

### مادة [6]

#### **الفرض من القرض وإسئعماله:-**

يلتزم الطرف الثاني (المقترض) باستخدام القرض لتنفيذ مشاريعه الإستثمارية في بيع وتجارة الأسهم ووفقاً لما هو متفق عليه بين الطرفين.

## مادة [7]

الشروط المسبقة:-

لا تكون إلتزامات المقرض نافذة تجاه المقرض بموجب هذه الإتفاقية إلا بعد إستلامه الوثائق

والشهادات التالية:-

1/7 - نسخة أصلية من إتفاقية تأسيس الشركة المقرضة ونظامها الأساسي و شهادة

تسجيلها بالسجل التجاري .

2/7 - نسخة من قرار مجلس إدارة المقرض بالموافقة على إتفاقية القرض و الإلتزامات الناشئة

عنه .

3/7 - تعهد صادر من مجلس إدارة المقرض برهن كافة الأصول الثابتة والمنقولة موضوع القرض

لصالح المقرض بما في ذلك حصته في مجمع نواديبولإعداد وتجميد الأسهمك .

4/7 - نسخة من توقيعات الأشخاص المخولين بتنفيذ هذه الإتفاقية نيابة عن المقرض .

## مادة [8]

حال إستيفاء الطرف الثاني للشروط المنصوص عليها في المادة (7) من هذه الإتفاقية ، يقوم

الطرف الأول بدفع القرض إلى الطرف الثاني .



## مادة [9]

### الرهونات والضمانات-

1/9- يلتزم المقرض بالتأمين على كافة الأصول الثابتة والمنقولة المشتراه لغرض تنفيذ المشروعات الممولة بموجب هذه الإتفاقية في أقصر مدة ممكنة .

2/9- تقديم حصته في مجمع الأسهمك بنواديو كرهن من الدرجة الأولى .

3/9- إضافة إلى ما ورد بالفقرة أعلاه يقوم المقرض بتقديم أصول أخرى كرهن من الدرجة الأولى لصالح المقرض لتغطية قيمة القرض .

## مادة [10]

### سداد القرض:-

1/10- يلتزم الطرف الثاني (المقرض) بسداد القرض على أربعة أقساط سنوية متساوية قيمة كل قسط نصف مليون دولار تبدأ اعتباراً من إنتهاء فترة السماح ، ويتعهد المقرض بتوفير الأموال اللازمة لذلك في تواريخ الإستحقاق .

2/10- تعتبر جميع الأقساط حرة وصافية من أية استقطاعات ناتجة عن الضرائب بجميع أنواعها والعمولات المصرفية .

3/10- يلتزم الطرف الثاني (المقرض) بسداد أقساط القرض والفوائد المستحقة عليه بعملة القرض وهي الدولار الأمريكي .

## مادة [11]

العمولات والتفقات:-

1/11 - يلتزم المقرض بدفع جميع العمولات والمصاريف المترتبة عن تسهيل ودفع هذا القرض.

## مادة [12]

حالات العجز عن السداد:-

على المقرض إخطار المقرض كتابياً عن أية حالة عجز قبل حدوثها .

ويعتبر المقرض عاجزاً تلقائياً عن الدفع في الحالات الآتية:-

1/12 - عدم قيامه بالدفع وفقاً لإحكام وشروط هذه الإتفاقية في مواعيد الاستحقاق وعدم

تصحيحه لهذا الوضع في مدة أقصاها (30) يوماً من تاريخ إستلامه لإشعار كتابي من المقرض بذلك .

2/12 - صدور حكم قضائي بتفليسه أو إعلان إفلاسه أو تصفيته أو إندماجه في أية مؤسسة

أخرى .

3/12 في حالة عدم قيام المقرض بسداد القرض والفوائد المستحقة عليه في المواعيد المحددة في

هذه الإتفاقية ، وأعتبر عاجزاً عن السداد طبقاً لأحكام هذه المادة يحق للمقرض الحجز على أموال

المقرض استيفاءً للقرض .

## مادة [13]

القوة القاهرة:-

في حالة عجز المقرض عن الوفاء بالتزاماته المنصوص عليها في هذه الإتفاقية نتيجة لقوة القاهرة

خارجة عن إرادته مثل (الكوارث الطبيعية ، الفيضانات، الزلازل، الحرب الأهلية، أحداث الشغب)

والأزمات الاقتصادية فيتم تمديد الإلتزام إلى حين زوال القوة القاهرة .



## مادة [ 14 ]

### حسابات القرض:-

يقوم الطرف الأول المقرض بالإحتفاظ بحسابات خاصة ومستقلة ومحددة بشكل قاطع وقانوني توضح التزامات الطرف الثاني مقابل القرض ، وعليه عدم الإدلاء بأية معلومات ذات صفة سرية تتعلق بالمقرض إلا في الحالات التي تتطلب فيها التشريعات ذلك أو تم طلبها من جهات قضائية أو رقابية لها الحق في الحصول على هذه المعلومات بموجب صلاحياتها الرقابية وطبقاً للقوانين المعمول بها في الجماهيرية العظمى .

## مادة [ 15 ]

### الضرائب والرسوم:-

1/15 - يتحمل المقرض جميع الضرائب والرسوم الناشئة عن تنفيذ هذه الإتفاقية .

## مادة [ 16 ]

### قانون الإتفاقية-

تخضع هذه الإتفاقية وتفسر وفقاً للقانون والتشريعات السارية في الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى .



## مادة [17]

حل النزاعات:-

أي خلاف أو نزاع قد يطرأ من جراء تنفيذ أو تفسير هذه الإتفاقية لا يحل ودياً بين الطرفين خلال (60) يوماً، تكون محكمة طرابلس الابتدائية هي المختصة بفض هذا النزاع.

## مادة [18]

حررت هذه الإتفاقية باللغة العربية من ثلاث نسخ.

الموافق: 13 / 11 / 2007 مسيحي

حررت بمدينة طرابلس في يوم

عن

عن

TRAWLERS MANAGEMENT L.T.D

محفظة ليبيا - أفريقيا للإستثمار

الناهة حمدي مكناس  
المدير العام

بنهاية الجشير  
أمين لجنة الإدارة المدير العام

رقم: 2007/11/04 مسيحي

Document 012794/ - GLOBUS MT103 - NACBLBBEXXX TRN:FT0733. 00217838

Recipient NACBLBBEXXX  
 Primary Address SWIFT  
 Submission Time 04 DEC 07 12:05:41  
 Message Reference 00217838  
 Document Reference 012794/  
 Priority Normal  
 Form ID MT103  
 Interchange MT103  
 Document State Complete

MT103 Single Customer Credit Transfer

Receiver NACBLBBEXXX  
 NORTH AFRICA COMMERCIAL BANK S.A.L.  
 BEIRUT  
 ARESKO CENTRE  
 JUSTINIEN STREET

Priority Normal SWIFT LT LAFBLYLTAXXX  
 20: Sender's Reference FT0733831510  
 :23B: Bank Operation Code CRED  
 :32A: Value Date, Currency, Interbank Settled Amount  
     Date 20071204  
     Currency USD  
     Amount 2,000,000.00  
 :50K: Ordering Customer ACC NO 43168  
     LIBYAN AFRICAN PORTFOLIO FOR INVEST  
     NATIONALITY IS LY  
 :57A: Account With Institution BSABESBB  
     BANCO DE SABADELL S.A.  
     SABADELL  
     PLAZA CATALUNYA 1  
 :59: Beneficiary Customer  
     Account Number /ES57 0081 0284 90 0079360357  
     Name And Address TRAWIERS MANAGEMENT LTD  
 :71A: Details of Charges SHA

20: FT0733831510  
 :23B: CRED  
 :32A: 071204USD2000000,  
 :50K: ACC NO 43168  
 LIBYAN AFRICAN PORTFOLIO FOR INVEST  
 NATIONALITY IS LY  
 :57A: BSABESBB  
 :59: /ES57 0081 0284 90 0079360357  
 TRAWIERS MANAGEMENT LTD  
 :71A: SHA

Message 00217838 acknowledged. 04 DEC 07 12:07  
 Sending LT Address : LAFBLYLTAXXX  
 Session number / ISN : 1002 / 650313

Arab Foreign Bank  
Dar El Inad Administrative Complex Tower No. 2 P.O.Box: 2542, Tripoli - Libya



بنك العربى الافريقى  
معماد الإدارى برج رقم (2) صندوق بريد 2542 طرابلس - ليبيا

DATE : 04 DECEMBER 2007

CUSTOMER : 2419

LIBYAN AFRICAN PORTFOLIO FOR INV.  
TRIPOLI-LIBYA

Tel: + 218-21-333000 Fax: + 218-21-3350164, 3350168

WE HAVE TODAY EXECUTED THE FOLLOWING OUTWARD TELEX PAYMENT INSTRUCTION FOR VALUE 04 DECEMBER 2007

DEBIT ADVICE

BENEFICIARY : TRAWIERS MANAGEMENT LTD  
ACCOUNT NO : ES57 0081 0284 90 0079360357  
ACCOUNT WITH BANK : SW-BSABESBB  
DEBIT REFERENCE : 2007-800  
E HAVE DEBITED YOUR USD ACCOUNT NO. 0000043168  
PLUS COMMISSION AS FOLLOWS :

TRANSFER AMOUNT	USD	2,000,000.00
PLUS COMMISSION	USD	5,000.00
PLUS CHARGES	USD	20.00
OUT FT CHARGE PTT	USD	2,005,020.00
AMOUNT DEBITED	USD	2,005,020.00

\*\*\*\*\*  
TWO\*MILLION\*FIVE\*THOUSAND\*AND\*TWENTY\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

IF YOU HAVE ANY QUERIES REGARDING THE ABOVE DETAILS, PLEASE CONTACT  
US AS SOON AS POSSIBLE QUOTING OUR TRANSACTION NUMBER: FT0733831510

Banking Operations Department